

Statement 4 Feb 2020: 4.15pm

声明4 2月4日: 下午4.15

Public Health England (PHE), as part of its on-going investigation into coronavirus in York, has now confirmed that the diagnosed student has a tenancy at Vita Student, a private student accommodation provider located in the City.

英格兰公共卫生部门，根据对约克确诊的新型冠状病毒的持续调查，现已确认确诊的学生曾居住于市区内的私人学生宿舍Vita Student。

PHE has also confirmed that the student was not in Vita Student accommodation when they came into contact with the virus, but did return to their room on one occasion and stayed overnight. During this brief period the student did not meet other residents or staff at the building or make use of the communal facilities. PHE has confirmed that they do not need to undertake any contact tracing with residents of Vita Student.

英格兰公共卫生部门同时确认这名学生并未在Vita Student学生宿舍内被感染新型冠状病毒，但确实曾回到宿舍并停留一晚。在此短暂停留期间，学生并未与任何其他住户或宿舍工作人员接触，也并未使用任何公共设施。因为，英格兰公共卫生部门确认无需对在Vita Student的住户进行联系人追踪。

This additional information has come to light as part of PHE's ongoing investigations and after they conducted further interviews with those affected by the virus. PHE confirms while this is new information it does not change their risk assessment of 'low', and that there is **negligible** risk of onward transmission of the virus.

以上信息则是在英格兰公共卫生部门的持续调查和根据对确诊患者进行访问后得到的确认。英格兰公共卫生部门同时确认最新获得的信息并不会改变以评估的风险等级，因此风险依然为“低”。而且病毒继续传播的风险是**微乎其微**的。

The accommodation is used by students from both University of York and York St John University. We recognise that this additional information from PHE may cause concern especially for students living in Vita Student.

Vita Student学生宿舍的住户来自约克大学及约克圣约翰大学。我们充分理解来自英格兰公共卫生部门的最新细节会引起顾虑，尤其是在这所宿舍居住的学生。

University of York and York St John University are working with colleagues at Vita Student to provide additional advice and support for the residents. This will come in the form of a team from both universities and Vita Student, who will be at the residence this evening to answer any questions and provide other support and guidance.

约克大学及约克圣约翰大学同时将与Vita Student的员工一同为所有住户提供额外的建议和支持。他们将联合建立一支专门的团队，在今晚为住户解答任何疑问，也会提供帮助与指导。

We would like to reassure the students' at Vita Student accommodation that PHE has stressed that they are not at risk and no further precautionary measures are necessary. There are no restrictions of any kind to students ability to come and go from their apartments and to attend all classes and seminars as normal.

我们想对居住在Vita Student 宿舍的学生确认， 英格兰公共卫生部门强调住户并无风险， 因此无需采取进一步的预防措施。对于在此居住的学生可照常进出宿舍， 参加课堂或研讨小组， 无任何限制。

We would also like to underline that the wellbeing, privacy and anonymity of the affected student remains paramount and we ask people to respect that.

我们还想强调， 被感染学生的健康， 隐私和匿名性仍然至关重要， 我们请大家对此尊重。

The dedicated call centre at the University of York remains open for staff and students at both universities, and the wider York community, should they have any further concerns or questions. The number is 01904 809571 and will open until 10pm on 4th February.

约克大学的专用热线将继续向两所大学的教职工与学生以及更广泛的约克社区居民开放， 如果他们有任何进一步的担忧或疑问。电话号码为01904 809571， 开放至2月4日晚10点。

The University is continuing to liaise closely with senior staff at PHE who are taking the lead in all aspects of the management of the investigation. We will continue to monitor the situation and provide regular advice and updates to our students and staff as and when any new information becomes available from PHE's ongoing investigation.

约克大学将继续与英格兰公共卫生部门的资深人员保持紧密联系， 他们负责领导调查和管理各个方面。我们将对此持续监视。且根据英格兰公共卫生部门正在进行的调查提供的任何新信息， 向我们的学生和教职员工提供定期建议和更新。

Max Bielby, Managing Director of Vita Student, said: "As confirmed by Public Health England (PHE), the affected student is a resident in our City of York accommodation, and did return to their apartment for an overnight period. We are reassured that the PHE investigation has established that the student did not come into contact with any other resident in the Vita Student development, and that no additional precautionary measures are required. Ensuring the safety and well-being of our residents is Vita Student' utmost priority and we will continue to follow and share all guidance provided by PHE with our residents. Support and advice is being provided by Vita Student in conjunction with PHE as well as the University of York and York St John University to concerned residents."

Vita Student的常务董事Max Bielby表示“正如英格兰公共卫生部门的确认， 受感染的学生是我们宿舍楼的居民， 并且确实返回了宿舍过夜。我们确信英格兰公共卫生部门的调查已确定该学生未与Vita Student任何其他居民发生接触， 并且不需要采取其他预防措施。确保学生的安全和健康是Vita Student的头等大事， 我们将继续遵循并与住户共享英格兰公共卫生部门提供的所有指导。 Vita Student与公共卫生部以及约克大学和约克圣约翰大学一起向所有担心的居民提供支持和建议”。